

ROZSUDEK SOUDNÍHO DVORA (osmého senátu)

18. května 2011 *

Ve věci C-423/10,

jejímž předmětem je žádost o rozhodnutí o předběžné otázce na základě článku 267 SFEU, podaná rozhodnutím Finanzgericht Düsseldorf (Německo) ze dne 11. srpna 2010, došlým Soudnímu dvoru dne 27. srpna 2010, v řízení

Delphi Deutschland GmbH

proti

Hauptzollamt Düsseldorf

SOUDNÍ DVŮR (osmý senát),

ve složení K. Schiemann, předseda senátu, C. Toader a A. Prechal (zpravodaj), soudci,

* Jednací jazyk: němčina.

generální advokát: J. Mazák,
vedoucí soudní kanceláře: A. Calot Escobar,

s přihlédnutím k písemné části řízení,

s ohledem na vyjádření předložená:

- za Delphi Deutschland GmbH L. Haringsem, Rechtsanwalt,
- za Evropskou komisi L. Bouyon a B.-R. Killmannem, jako zmocněnci,

s přihlédnutím k rozhodnutí, přijatému po vyslechnutí generálního advokáta, rozhodnout věc bez stanoviska,

vydává tento

Rozsudek

- 1 Žádost o rozhodnutí o předběžné otázce se týká výkladu položky 8536 69 kombinované nomenklatury (dále jen „KN“) uvedené v příloze I nařízení Rady (EHS) č. 2658/87 ze dne 23. července 1987 o celní a statistické nomenklatuře a o společném celním sazebníku (Úř. věst. L256, s. 1; Zvl. vyd. 02/02, s. 382). Pro roky 2005, 2006 a 2007

byla tato příloha nahrazena přílohami k nařízení Komise (ES) č. 1810/2004 ze dne 7. září 2004 (Úř. věst. L 327, s. 1), nařízení Komise (ES) č. 1719/2005 ze dne 27. října 2005 (Úř. věst. L 286, s. 1) a nařízení Komise (ES) č. 1549/2006 ze dne 17. října 2006 (Úř. věst. L 301, s. 1).

- 2 Tato žádost byla předložena v rámci sporu mezi společnostmi Delphi Deutschland GmbH (dále jen „Delphi Deutschland“), žalobkyní v původním řízení, a Hauptzollamt Düsseldorf (hlavní celní úřad v Düsseldorfu), žalovaným v původním řízení, týkajícího se sazebního zařazení elektrických propojek.

Právní rámec

- 3 Druhá část KN ve znění vyplývajícím z nařízení č. 1810/2004 obsahuje třídu XVI, nazvanou „Stroje a mechanická zařízení; elektrická zařízení; jejich části a součásti; přístroje pro záznam a reprodukci zvuku, přístroje pro záznam a reprodukci televizního obrazu a zvuku a části, součásti a příslušenství těchto přístrojů“.
- 4 Uvedená třída XVI obsahuje kapitolu 85, nazvanou „Elektrické stroje, přístroje a zařízení a jejich části a součásti; přístroje pro záznam a reprodukci zvuku, přístroje pro záznam a reprodukci televizního obrazu a zvuku, části, součásti a příslušenství“.

k těmto přístrojům“. Tato kapitola obsahuje mimo jiné následující čísla, položky a podpoložky:

„8536 Elektrická zařízení k vypínání, spínání nebo k ochraně elektrických obvodů nebo k jejich zapojování, spojování a připojování (například vypínače, spínače, relé, pojistky, omezovače proudu, zástrčky a zásuvky, objímky žárovek a rozvodné skříně), pro napětí nepřesahující 1 000 V:

[...]

— Objímky žárovek, zástrčky a zásuvky:

853661 —— Objímky žárovek

[...]

853669 —— Jiné:

85366910 ——— pro koaxiální kabely

85366930 ——— pro tištěné obvody

85366990 ——— ostatní“

5 Tato kapitola rovněž obsahuje následující podpoložky:

„853990 — Jiná zařízení

[...]

85369010 —— Propojky a kontakty pro dráty a kabely“

- 6 Podpoložky uvedené v bodech 4 a 5 projednávaného rozsudku jsou stejné ve znění KN vyplývajícím z nařízení č. 1719/2005 a 1549/2006 a z nařízení Komise (ES) č. 1214/2007 ze dne 20. září 2007 (Úř. věst. L 286, s. 1).

- 7 Podle čl. 9 odst. 1 písm. a) druhé odrážky nařízení č. 2658/87 vypracovává Komise vysvětlivky ke KN, které pravidelně zveřejňuje v *Úředním věstníku Evropské unie*. Vysvětlivky zveřejněné dne 28. února 2006 (Úř. věst. C 50, s. 1), které odkazují na čísla, položky a podpoložky KN z roku 2005, stanovené v nařízení č. 1810/2004, neobsahují žádné vysvětlivky ohledně položky 8569 69.

- 8 Naopak vysvětlivky zveřejněné dne 30. května 2008 (Úř. věst. C 133, s. 1), které odkazují na čísla, položky a podpoložky KN z roku 2008, stanovené v nařízení č. 1214/2007, ohledně podpoložek 8536 69 10 až 8536 69 90 upřesňují:

„Do těchto podpoložek patří elektromechanické zástrčky a zásuvky, které umožňují vícecestné propojení, například mezi přístroji, kabely a deskami s konektory, pouhým zastrčením připojených zástrček do připojených zásuvek bez nutnosti montáže.

Konektory mohou mít zástrčku či zásuvku na obou stranách nebo zástrčku či zásuvku na jedné straně a jiné kontaktní prvky na straně druhé (například s dutinkou pro zamačkávaný spoj, svorkové, pájené nebo šroubové).

Do těchto podpoložek rovněž patří zásuvné spojky (se zásuvnými kontakty) skládající se ze zástrčky a páru zásuvek (dvou kusů). Každý z těchto výrobků, tvořených zástrčkou a zásuvkou, má vždy jednu zásuvku a jeden jiný kontaktní prvek.

Do těchto podpoložek nepatří propojovací nebo kontaktní prvky, s nimiž je elektrické propojení vytvořeno jinými prostředky (například koncovky s dutinkou pro zamačkávaný spoj, šroubové, pájené nebo svorkové koncovky). Tyto prvky patří do položky 8536 90.“

Spor v původním řízení a předběžná otázka

- 9 Z předkládajícího rozhodnutí vyplývá, že Delphi Deutschland, podnik patřící mezi subdodavatele pro automobilový průmysl, dovezl elektrické propojky označené jako „terminals“ (koncovky), které dále dělil na „female terminals“ („samičí koncovky“) a „male terminals“ („samčí koncovky“). Tyto výrobky zhotovené z lisovaného kovu (měď, mosaz, ocelový plech) neměly žádnou izolaci. Výrobky byly z části z přepravních důvodů připojeny ke kovovým pásům, z nichž je pak před použitím bylo nutné odstříhnout.

- 10 Na tyto propojky se pak při jejich dalším použití připojí zamačkávaným spojením potřebné kabely. Při tomto procesu se kabel pevně spojí s příslušnou propojkou tak, že se odstávající kovová křídélka na konci této propojky přehnou k sobě kolem kabelu a poté se slisují. Pak se „female terminals“ a „male terminals“ namontují vždy do dvou navzájem kompatibilních plastových pouzder („female connector“ a „male connector“). Pro tento účel jsou propojky v těchto pouzdrech upevněny speciálním plastovým dílem. U velké části uvedených plastových pouzder jsou kabely upevněny také pomocí dalšího speciálního plastového dílu. Mezi kabely a pouzdro mimoto ještě může být vloženo těsnění. Kabely, které se spojují prostřednictvím uvedených plastových pouzder, lze rychle a bezpečně spojit a poté opětovně rozpojit.

- 11 Elektrické propojení dvou kabelů, na které jsou pomocí zamačkávaného spoje připojeny navzájem kompatibilní „female terminals“ a „male terminals“, lze rychle a bezpečně vytvořit a opětovně odpojit také pomocí těchto propojek. „Female terminals“ jsou totiž vytvořeny tak, aby „male terminals“ zcela pojaly do sebe, až na části, které slouží zamačkávanému spojení použitého kabelu, čímž vytváří bezpečné elektrické propojení. Prakticky je však takto vytvořené elektrické propojení běžně použitelné teprve tehdy, když jsou obě propojky opatřeny ještě izolací.

- 12 Dne 7. prosince 2007 deklarovala společnost Delphi Deutschland u celního úřadu letiště při Hauptzollamt Düsseldorf propojovací a kontaktní prvky spadající pod podpoložku 8536 90 10 KN s cílem jejich propuštění do volného oběhu bez uložení cla.

- 13 Jednalo se o kolíkovou (samčí) svorkovnici složenou z paralelně umístěných kovových kolíků, jež měly na jednom konci zlatou barvu. Kovové kolíky sloužily k vytvoření elektrického propojení pro napětí, které nepřesahuje 1 000 V, a nebyly určeny pro koaxiální kabely, tištěné obvody nebo letadla.

- 14 Na základě provedených analýz dospěl Hauptzollamt Düsseldorf k závěru, že dotčené výrobky musejí být zařazeny pod podpoložku 8536 69 90 KN. Rozhodnutími ze dne 2. a 20. května a ze dne 1. a 30 srpna 2008 proto uložil clo v celkové výši 112 823,62 eur.

- 15 Proti těmto rozhodnutím podala společnost Delphi Deutschland odvolání, které Hauptzollamt Düsseldorf rozhodnutími ze dne 28. května 2009 zamítl jako neopodstatněné.

- 16 Finanzgericht Düsseldorf, kterému byl předložen spor mezi společností Delphi Deutschland a Hauptzollamt Düsseldorf, si klade otázku, zda položka 8536 69 KN zahrnuje rovněž propojky, které jsou předmětem původního řízení.
- 17 Na jedné straně je podle předkládajícího soudu na základě samotného německého znění položky 8536 69 KN a jejího nadpisu, tj. „Objímky žárovek, zástrčky a zásuvky“, který používá pojem „Steckvorrichtungen“, zařazení pod podpoložku 8536 69 90 správné, jelikož elektrické propojení dvou kabelů lze vytvořit zastrčením dvou do sebe navzájem zapadajících propojovacích prvků.
- 18 Na druhé straně předkládající soud konstatuje, že anglické a francouzské znění používají pro položku 8536 69 KN pojmy „plugs and sockets“ a „fiches et prises de courant“, kterými jsou spíše míněny zástrčky a zásuvky.
- 19 Uvedené elektrické zástrčky a zásuvky obvykle musejí zabezpečit také izolaci vedení v místě propojení, což však uvedené propojovací prvky dotčené v původním řízení nedokáží. Sporné propojovací prvky navíc představují, i když i s nimi samotnými lze zastrčením vytvořit elektrické propojení, pouze část zástrčky a zásuvky, které žalobkyně v původním řízení později vyrobí.
- 20 Vzhledem k tomu, že vyřešení sporu, který mu byl předložen, vyžaduje výklad položky 8536 69 KN, se Finanzgericht Düsseldorf rozhodl přerušit řízení a položit Soudnímu dvoru následující předběžnou otázku:

„Spadají elektrické propojky podrobněji popsané v [předkládajícím rozhodnutí] pod položku 8536 69 [KN]?“

K předběžné otázce

- 21 Úvodem je třeba připomenout, že rozhoduje-li Soudní dvůr v řízení o předběžné otázce ve věci sazebního zařazení, spočívá jeho úloha spíše v tom, že vnitrostátnímu soudu objasní kritéria, jejichž uplatnění posledně uvedenému soudu umožní dotčené výrobky správně zařadit v KN, než v tom, že zařazení provede samotný Soudní dvůr, a to tím spíše, že k tomu nutně nemá k dispozici všechny potřebné údaje. Vnitrostátní soud se tak k provedení tohoto zařazení v každém případě jeví jako povolnější (rozsudek ze dne 28. října 2010, X, C-423/09, Sb. rozh. s. I-10821, bod 14 a citovaná judikatura).
- 22 Na základě vysvětlení obsažených v překládacím rozhodnutí, převzatých konkrétně do bodu 19 projednávaného rozsudku, je na místě dojít k závěru, že podstatou otázky překládajícího soudu je, zda položka 853669 KN musí být vykládána v tom smyslu, že takové elektrické propojky, jako jsou propojky dotčené ve věci v původním řízení, jsou z uvedené položky vyloučeny z toho důvodu, že nezajišťují izolaci vedení v místě propojení nebo představují pouze část zástrčky a zásuvky, které žalobkyně v původním řízení později vyrobí.
- 23 Podle ustálené judikatury platí, že za účelem zajištění právní jistoty a usnadnění kontrol je rozhodující kritérium pro sazební zařazení zboží třeba hledat obecně v jeho objektivních charakteristických znacích a vlastnostech, jak jsou definovány zněním čísla KN a poznámek k třídám nebo kapitolám (viz zejména výše uvedený rozsudek X, bod 15 a citovaná judikatura).
- 24 Vysvětlivky ke KN vyhotovené Komisí a vysvětlivky k světovém harmonizovanému systému popisu a číselného označování zboží vypracovanému v rámci Světové celní organizace podstatně přispívají k výkladu významu jednotlivých sazebních čísel, aniž jsou však právně závazné (výše uvedený rozsudek X, bod 16 a citovaná judikatura).

- 25 Je na místě uvést, že položka 8536 69 KN zní „jiné“. Jak vyplývá ze znění položek 5836 61 a 8536 69 KN a z nadpisu, který jim předchází, odkazuje položka 8536 69 KN ve skutečnosti na zboží kvalifikované v německém jazyce jako „Steckvorrichtungen“, v anglickém jazyce jako „plugs and sockets“ a ve francouzském jazyce jako „fiches et prises de courant“.
- 26 Ohledně výkladu významu položky 8536 69 KN je na místě zohlednit mimo jiné i vysvětlivky, i když odkazují na podpoložky 8536 69 10 až 8536 69 90 KN ve znění vyplývajícím z nařízení č. 1214/2007. Uvedené podpoložky totiž znějí totožně jako tytéž podpoložky KN ve znění vyplývajícím z nařízení č. 1810/2004, č. 171//2005 a č. 1549/2006, a proto není v zásadě na místě dávat posledně uvedeným podpoložkám jiný smysl, než jaký je při zohlednění vysvětlivek třeba dát prvně uvedeným položkám.
- 27 Z vysvětlivek k podpoložkám 8536 69 10 až 8536 69 90 KN, konkrétně z jejich prvního pododstavce, vyplývá, že uvedené podpoložky musejí být vykládány tak, že do nich patří elektromechanické zástrčky a zásuvky umožňující vícecestné propojení, například mezi přístroji, kabely a deskami s konektory pouhým zastrčením připojených zástrček do připojených zásuvek bez nutnosti montáže.
- 28 Z toho plyne, že charakteristické znaky a objektivní vlastnosti zboží spadajícího pod položku 8536 69 KN spočívají v tom, jak naznačuje i jejich znění a potvrzují vysvětlivky, že umožňují elektrické propojení velmi specifickým způsobem, tj. pouhým zastrčením připojených zástrček do připojených zásuvek bez nutnosti montáže.

- 29 Pokud tedy zboží umožňuje zapojení takovým způsobem, je namístě dospět k závěru, že spadá pod položku 8536 69 KN, a okolnosti, že totéž zboží nezajišťuje izolaci vedení v místě propojení nebo že představuje pouze část zástrčky a zásuvky, které žalobkyně v původním řízení později vyrobí, nejsou samy o sobě relevantní. Uvedená položka totiž neobsahuje žádný odkaz na takové okolnosti, z čehož je nutné dovodit, že nemají vliv na sazební zařazení tohoto zboží (viz obdobně rozsudek ze dne 25. května 1989, Weber, 40/89, Recueil, s. 1395, bod 16, a výše uvedený rozsudek X, bod 34).
- 30 Na položenou otázku je tudíž třeba odpovědět tak, že položka 8536 69 KN ve znění nařízení č. 1810/2004, č. 1719/2005 a č. 1549/2006 pro jednotlivé roky 2005, 2006 a 2007 musí být vykládána v tom smyslu, že elektrické propojky, jako jsou propojky dotčené ve věci v původním řízení, nejsou z uvedené položky vyloučeny z toho důvodu, že nezajišťují izolaci vedení v místě propojení nebo představují pouze část zástrčky a zásuvky, které žalobkyně v původním řízení později vyrobí, pokud umožňují vícecestné propojení, například mezi přístroji, kabely a deskami s konektory, pouhým zastrčením připojených zástrček do připojených zásuvek bez nutnosti montáže.

K nákladům řízení

- 31 Vzhledem k tomu, že řízení má, pokud jde o účastníky původního řízení, povahu incidenčního řízení ve vztahu ke sporu probíhajícímu před předkládajícím soudem, je k rozhodnutí o nákladech řízení příslušný uvedený soud. Výdaje vzniklé předložením jiných vyjádření Soudnímu dvoru než vyjádření uvedených účastníků řízení se nenahrazují.

Z těchto důvodů Soudní dvůr (osmý senát) rozhodl takto:

Položka 8536 69 kombinované nomenklatury uvedená v příloze I nařízení Rady (EHS) č. 2658/87 ze dne 23. července 1987 o celní a statistické nomenklatuře a o společném celním sazebníku ve znění nařízení Komise (ES) č. 1810/2004 ze dne 7. září 2004, nařízení Komise (ES) č. 1719/2005 ze dne 27. října 2005 a nařízení Komise (ES) č. 1549/2006 ze dne 17. října 2006 pro jednotlivé roky 2005, 2006 a 2007, musí být vykládána v tom smyslu, že elektrické propojky, jako jsou propojky dotčené ve věci v původním řízení, nejsou z uvedené položky vyloučeny z toho důvodu, že nezajišťují izolaci vedení v místě propojení nebo představují pouze část zástrčky a zásuvky, které později žalobkyně v původním řízení vyrobí, pokud umožňují vícecestné propojení, například mezi přístroji, kabely a deskami s konektory, pouhým zastrčením připojených zástrček do připojených zásuvek bez nutnosti montáže.

Podpisy.